

Farvardin Yasht_Karda 31.144

Explanation

By Pervin J Mistry

“Saininam dakhyunam **naram** ashaonam fravashayo yazamaide: **Saininam** dakhunam **nairinam** ashaonam fravashayo yazamaide; **Dahinam** dakhyunam **naram** ashaonam fravashayo yazamaide; **Dahinam** dakhyunam **nairinam** ashaonam farvashayo yzazamaide.” (Farvardin Yasht _ karda 31.144)

Kangaji’s translation: “We worship the Fravashis of the righteous **men & woman of China**; We worship the Fravashis of the righteous **men & woman of Daahi countries (i.e. countries east of Caspian Sea.)**”

The proof of the **Universality** of our Mazdayasni Zarthushti Din is given in the Farvardin Yasht, karda 31. **Universal Brotherhood is taught by worshipping the holy Fravashis of the departed as well as the living. No conversion, meaning changing from one revealed religion to another, is remotely hinted at! Therefore, the above words selected by some to promote conversion (and intermarriage) are irrelevant and only to influence the gullible.** It is both timely and prudent to advice the community not to get drawn into this trash or sabotage of the community and religion to safeguard which our ancestors sealed their fate in blood and some left their homeland of Iran and sought shelter in India.

The following is a brief explanation of the **Farvardin Yasht**, karda 31 wherein only the **spiritual** Brotherhood of “Ardafravash” or Fravashis is mentioned. As implied by some, no proselytism is mentioned or even hinted at in karda 31 of the Farvardin Yasht.

Based on the sublime concept that the Universe is Ahura Mazda’s Own Physical Manifestation, our religion lays great emphasis on the Universal Brotherhood of Nature, called “Ardafravash”. This Universal Brotherhood of all the Fravashis does not include the Fravashis of human beings alone. True brotherhood means the vital coexistence and the interdependence between ALL the kingdoms of Nature, including mankind. Mankind cannot survive without Nature and Nature does not exist without plurality. We are all an integral part of Nature. (In the same Farvardin Yasht, Karda 22.74 states that we worship the Fravashis of all the animals, of animals living in water, animals living on the ground, the winged creatures, and the grazing animals.) The entire Pak Avesta is full of homage and adoration of the sacred elements of Nature such as fire, water, air and earth. Ameshaspands and Yazads, created and appointed by Ahura Mazda, are in charge of each of these sacred elements as well as the kingdoms of Nature without which the Universe cannot exist and the Divine Event of Farshogard would not materialize. We worship the Fravashis of Ahura Mazda, Ameshaspands, Yazads, Asho Zarathushtra and all the righteous men and women who are dead and who are yet to be born. Mention is made of offering worship to the “yonder sky; and we worship (all) these good creations, standing between (the earth and the sky), worthy of worship and adoration, which are worthy of worship for the righteous men.” (Karda 31.153.)

The Farvardin Yasht is for the worship of “the good, heroic, beneficent Fravashis of the righteous people”, without any discrimination as to their religion. The Fravashi is the highest spiritual principle in man. It is immortal. It is a Ray of the Divine Himself. **The Fravashi is incorruptible and remembered in our prayers and at times during difficulties. In karda 31 of the Farvardin Yasht we honor the deeds of the righteous, the righteous among all the Iranian countries ruled by the Peshdad Dynasty when only the Mazdayasni religion existed!**

Due to the fact that certain sacred manthra from the Farvardin Yasht, karda 31 are misrepresented or falsely translated, it is of utmost importance to give the true translation. First of all, as stated earlier, mention is made of the worship of **all** the good, heroic, beneficent Fravashis of the righteous people. **Then, as a prelude to karda 31.144, in karda 31.143, mention is made of worshipping the Fravashis of all the righteous men and women of all the Iranian countries which included the Turanian and Sairima countries whose origin is traced to the Peshdad Dynasty when Faridoon Padshah, the revered and renowned Mazdayasni King, ruled these two vast countries under the rule of Iran.**

Ervad Kangaji, Dr. Faramroz Chiniwalla as well as other reputed scholars explain that **Turanian countries**, situated **east** of Iran **indicate those allotted to Tur, one of the three sons of Faridoon Padshah; the Sairima countries**, situated **west** of Iran **indicate those allotted to Salem, another one of the three sons of Faridoon Padshah.** (Faridoon’s third and favorite son, Iraj, inherited Iran.)

Karda 31.144, the one translated by Kangaji, mentions the worship of the **Fravashis** of the **righteous men and women of Saini and Dahi countries**. Saini and Dahi countries also belonged to the Iranian people during the rule of Faridoon Padshah (and till much later) as mentioned and explained in the previous paragraph. **These are identified by Kangaji as China and countries east of the Caspian Sea.** The vital point to consider is that there is NO mention of the word “convert” in any line, in any single word of this karda or in any other kardas of the Farvardin Yasht. **Both Tur and Salem, as the direct descendants (sons) of the Peshdadi King Faridoon, were of Mazdayasni lineage.**

After revering the righteous Fravashis of the **ancestors** of the Mazdayasni Zarathushti religion, **karda 31.145** enjoins the worship of all the Fravashis of all the righteous men and women from Gayomard to the future victorious Saoshyoz! It is repeatedly emphasized that no conversion is advocated or even hinted at in the entire Farvardin Yasht. **It is important to note that the countries mentioned in karda 31 were once a part of the vast ancient Iranian territory ruled by the Mazdayasni Kings of the Peshdad Dynasty, during Faridoon’s era.** Only Iran proper was allocated to Faridoon’s favorite and youngest son Iraj (after whom Iran is named) and the rest of the vast Empire was distributed to Tur and Salem, the other two sons. It is these countries ruled by Faridoon’s sons that are mentioned. This was before the advent of our Paigambar Saheb Asho Zarathushtra who was born during the succeeding Kiyani Dynasty. **Irrefutably, karda 31.145 reveres the Fravashis of the righteous men and woman of the ancient**

Iranian countries ruled by the righteous Mazdayasni Kings and reverence is also paid to the holy Fravashis of all the righteous men and women from Gayomard, who continue the lineage of the Mazdayasni Zarathshis, till the time of the future Saoshyoz! No conversion from religion to religion is mentioned or hinted at! Before the advent of Asho Zarathushtra there was no Mazdayasni Zarathushti religion to convert to! It is only after Asho Zarathushtra, during the Kiyani Dynasty, rid the Mazdayasni Religion of some of the false Devayasni practices that had crept in and brought back the Mazdayasni Religion to its original pristine purity that the Mazdayasni Religion henceforth came to be known as the **Mazdayasni Zarathushti Religion!**

The mal-intent of some is to fool the gullible into believing that in ancient times the people of China and other countries were converted as and when they wished to be converted! When the Farvardin Yasht was composed, all countries mentioned in the Yasht were ruled by the Mazdayasni descendants of Faridoon Padshah and only the Fravashis, the highest spiritual component of all the righteous men and women, and their righteous deeds are mentioned. Not conversion!

May the proponents of these wrong translations and intent first study our history and religion!

Atha jamyat yatha afrinami!

Pervin J. Mistry